

## Article Thirteen – Membership Voting

### 第13条一 会員による投票

#### 113.1 Qualification to Vote.

Each member in good standing, one whose dues are paid and who has no outstanding indebtedness to TICA or to any TICA club, and who is not/was not on the Temporary Suspension List on the qualifying date, who was a member in good standing 6 months prior to the first day of the month in which a ballot is to be mailed, shall be eligible to vote.

#### 113.1 投票資格

会費を納入済みで、TICA あるいは TICA クラブに対して未払い債務がなく、資格認定日に一時停止リストに入っていない／入っていなかった、投票用紙が郵送される月の初日から 6 ヶ月前の瑕疵（一般的に備わっていて当然の機能が備わっていないこと）のない会員が、投票権を有するものとする。

1013.1 Each Member shall be entitled to one vote. In addition, one Family membership per one regular member shall entitle that member to one additional vote. See By-Laws 13.2.2.

1013.1 各会員は 1 票の投票権を有するものとする。また、正会員 1 名につき家族会員 1 名の場合は、さらに 1 票の投票権を有するものとする。By-Laws 13.2.2 参照。

113.1.1 Expired memberships not renewed before July 1st shall lapse and may not be renewed retroactively.

113.1.1 7月1日までに更新されない期限切れの会員権は失効するものとし、遡及して更新することはできない

113.1.2 Persons whose membership has expired will be considered new members if they renew their membership after June 30.

113.1.2 会員資格が満了した者は、6月30日以降に会員資格を更新した場合、新会員とみなされる。

#### 113.2 Voting Procedures.

#### 113.2 投票手続き

113.2.1 All voting of the membership shall be by secret ballot and known only by the firm counting the ballot. TICA By-Laws, Page 22 Version D 19-Jun-2022

113.2.1 会員による全ての投票は無記名投票とし、投票用紙を数える会社のみが知るものとする。TICA By-Laws、ページ 22 バージョン D 19-Jun-2022

113.2.2 All membership ballots shall be sent to each member eligible to vote by either one of the following methods, or by a combination thereof:

113.2.2 すべての会員用投票は、投票権を有する各会員に、以下の方法のいずれか、または両方を併用して送付されるものとする。

113.2.3. First class mail postmarked at least 30 days prior to the date announced for counting ballots as set forth in the Standing Rules.

113.2.3. **第1種郵便物 Standing Rules に定める投票集計日の少なくとも30日前の消印があること。**

113.2.3.1 The method used by an established firm whose business is to conduct electronic voting for stockholders, memberships organizations and the like, which utilizes security in such elections. At least 30 days, prior to the date announced for counting the ballots, shall be allowed for return of ballots. Further specific procedures relating to such electronic voting shall be set forth in the Standing Rules.

113.2.3.1 株主や会員組織などのために電子投票を行うことを業とする、確立された会社が使用する方で、そのような選挙にセキュリティーを活用するもの。**投票用紙の返送には、投票用紙の集計のために発表された日付の少なくとも30日前までに、その返送が許されるものとする。**このような電子投票に関するさらに具体的な手続きは、Standing Rules に定めるものとする。

113.2.3.2 Lost or misplaced ballots shall be replaced as set forth in the Standing Rules.

113.2.3.2 紛失または置き忘れた投票用紙は、Standing Rules の定めるところに従って交換されるものとする

113.3 Counting Procedure.

113.3 集計手順

113.3.1 Membership ballots may be counted by a CPA selected by the Board of Directors, by an official appointed by the Board of Directors, or by a firm in the business of conducting electronic voting.

113.3.1 会員投票の集計は、取締役会が選定した公認会計士、Board が指名した職員、または電子投票を行う事業を営む会社が行うことができるものとする。

113.3.2 Any ballot received after the required return date set forth on the ballot will not be counted.

113.3.2 投票用紙に記載された必要な返却期日を過ぎて受け取った投票用紙は、集計されない。

113.3.3 All counting of membership ballots shall be computed, and the vote certified within 10 working days of the last day ballots may be received.

113.3.3 会員投票の集計はすべて、投票を受理できる最後の日から 10 営業日以内に計算され、投票内容が証明されるものとする。

113.3.4 All ballots shall be retained by the person or entity charged with those ballots for a period of at least 1 year and shall be recounted upon order of the Board of Directors.

113.3.4 すべての投票用紙は、その担当者または組織が少なくとも 1 年間保管し、Board の命令により再集計されるものとする。

113.3.5 All ballots must be received by the person or firm designated to count the vote through the mail or by fax or by the designated electronic method or by any other commercial delivery service.

113.3.5 すべての投票用紙は、郵便またはファックス、指定された電子的方法、あるいはその他の商業的配達サービスによって、投票数を数えるために指定された個人または会社が受け取らなければならない。

1013.2 Ballots. On or before October 31st, the Executive Office (EO) shall forward ballots to each member as follows:

1013.2 投票用紙 10月31日までに、EO は、次のように各会員に投票を送付するものとする。

1013.2.1 The Executive Office shall include with each ballot a return envelope, printed on whatever colored paper is most difficult to duplicate by photocopying or scanning yet is still practicable for use and addressed to the Certified Public Accountant who has been designated to count the ballots, and include a signature line for the member to validate the ballot.

1013.2.1 EO は、各投票用紙に、コピーやスキャンによる複製が最も困難だが実用的な色紙に印刷され、投票用紙を数えるために指名された公認会計士宛に、投票用紙の有効性を確認するための署名欄が設けられた返信用封筒を同封するものとする。

1013.2.2 The Executive Office shall affix to the return address area of the envelope a label containing the name, address, membership number and region of the member or breed committees.

1013.2.2 EO は、会員又は breed committees.の名称、住所、会員番号及び地域を記載したラベルを封筒の返信用宛先欄に貼付するものとする。